

<p>ხელშეკრულების პროექტი / Contract draft N_____</p> <p>სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ /on State Procurement</p> <p>ქ. თბილისი /Tbilisi _____</p>	
<p><b>1. მხარეები</b></p> <p>წინამდებარე ხელშეკრულება დადებულია ერთი მხრივ <b>სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“-სა</b>, წარმოდგენილი მისი მმართველთა საბჭოს წევრის დავით ვარდიაშვილის (მინდობილობა N181378706) სახით (შემდგომში - „შემსყიდველი“) და მეორეს მხრივ _____ შორის, წარმოდგენილი მისი _____ სახით (შემდგომში - „მიმწოდებელი“), რომლებიც მოქმედებენ საზოგადოების წესდებისა და მოქმედი კანონმდებლობის საფუძველზე.</p>	<p><b>1. Parties</b></p> <p>The present contract hereof is made by and between <b>„Georgian State Electrosystem“JSC</b>, represented by its Member of Management Board David Vardiashvili (power of attorney N181378706) (hereinafter referred to as the „Purchaser”) on one hand, and _____, represented by its _____ (hereinafter referred to as the „Supplier“) on the other hand, acting on the basis of the charter of the company and in accordance with the applicable legislation.</p>
<p><b>2. ხელშეკრულების საგანი</b></p> <p>2.1. „მიმწოდებელი” ვალდებულია გაუწიოს „შემსყიდველს“ ხარისხის მართვის სიტემის, ISO 9001:2015 სტანდარტის მოთხოვნებთან შესაბამისობის რესერტიფიცირების მესამე მხარის აუდიტის მომსახურება (CPV კოდი: 79200000, 79212000) დანართი #1-ის (ფასების ცხრილი) და დანართი #2-ის (ტექნიკური პირობები და გრაფიკი) შესაბამისად.</p> <p>2.2. დანართი N1 და დანართი N2 წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს;</p> <p>2.3. წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ საქართველოს კანონის მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „უ“ ქვეპუნქტის შესაბამისად.</p>	<p><b>2. Subject of the Contract</b></p> <p>2.1. The Supplier is obliged to provide to the Purchaser <b>ISO 9001:2015 Recertification Audit of Quality Management System (CPV code: 79200000, 79212000)</b> in accordance with the Annex No.1 (Price list) and Annex No.2 (Technical conditions and schedule).</p> <p>2.2. The Annex N1 and Annex N2 are the integral parts of the Agreement hereof;</p> <p>2.3. The Agreement hereof is drawn in accordance to the subparagraph „I”, paragraph 1, article 3 of the Law of Georgia on State Procurement.</p>
<p><b>3. შესყიდვის ობიექტის ღირებულება და ანგარიშსწორების პირობები</b></p> <p>3.1. მომსახურების საერთო ღირებულება განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულების დანართი N1-ის (ფასების ცხრილი) შესაბამისად და შეადგენს _____ (_____) <b>დღგ-ს</b> _____ (შემდგომში - „ხელშეკრულების ღირებულება“). ხელშეკრულების ღირებულება ითვალისწინებს „მიმწოდებლის“ მიერ გაწეულ ყველა ხარჯს;</p> <p>3.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება 3 ეტაპად, ყოველი წლის აუდიტის შემაჯამებელი დასკვნის წარმოდგენიდან, მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმებიდან და სათანადო დოკუმენტაციის (თუ „მიმწოდებელი“ არის დღგ-ს გადამხდელი - სათანადო ანგარიშფაქტურის) წარმოდგენიდან 8 (რვა) სამუშაო დღის განმავლობაში.</p>	<p><b>3. Value of the Procurement Object and Terms and Conditions of Settlement</b></p> <p>3.1. The total value of the service is defined in accordance with the Annex N1 (Price list) hereunder and amounts to _____ (_____) _____ <b>VAT</b> (hereinafter referred to as the “Value of the Agreement”). The value of the Agreement shall include all the expenses of the Supplier;</p> <p>3.2. Settlement shall be carried out in 3 parts according the annual Audit summary within the period of 8 (eight) working days after signing of the delivery-acceptance certificate and submission of the appropriate documentation (if Supplier is VAT payer – after presentation of the relevant Invoice).</p>
<p>3.3. მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან ანგარიშსწორებისათვის განსაზღვრული ვადის დადგომამდე გაწეულ მომსახურებაზე აღმოჩენილი ხარვეზის ან/და ნაკლის არსებობის შემთხვევაში, „მიმწოდებელი” ვალდებულია „შემსყიდველის” წერილობითი შეტყობინების მიღებისთანავე გონივრულ ვადაში, მაგრამ არაუმეტეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის განმავლობაში, საკუთარი ხარჯებით გამოსწოროს აღმოჩენილი ნაკლოვანება ამისათვის განსაზღვრულ გონივრულ ვადაში. წინააღმდეგ შემთხვევაში აღნიშნული დააყოვნებს იმ ეტაპისთვის გათვალისწინებული ანგარიშსწორების პროცესს იმ ვადით, სანამ მიმწოდებლის მიერ სრულად და ჯეროვნად არ შესრულდება ამ მუხლით განსაზღვრული ვალდებულება;</p>	<p>3.3. Within the time period defined for Settlement after signing the Delivery and Acceptance Act, in case of defects discovered on the rendered service, the Supplier is liable to eliminate the revealed defect at its own expenses as soon as receiving the written notification from the Purchaser within the reasonable time, but no later than 30 (thirty) calendar days. Otherwise, this will delay the settlement process for that exact stage for a period of time before the supplier fulfills this obligation fully and effectively;</p>

<p>3.4. ანგარიშსწორება განხორციელდება _____, უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით;</p>	<p>3.11. Settlement shall be carried out in _____, by means of the non-cash settlement (via bank transfer).</p>
<p><b>4. მომსახურების გაწევის ადგილი და ვადა</b></p> <p>4.1. “მიმწოდებელი” ვალდებულია გაუწიოს “შემსყიდველს” წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება ეტაპობრივად, წინამდებარე ხელშეკრულებისა და დანართების N1 და N2-ით განსაზღვრული პირობების შესაბამისად. მომსახურების გაწევა უნდა განხორციელდეს სამ ეტაპად:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- I ეტაპი - მესამე მხარის აუდიტი. ISO 9001:2015 სტანდარტის მოთხოვნებთან შესაბამისობის აუდიტი, პირველი რესერტიფიცირება 3 წლის ვადით</li> <li>- II ეტაპი - მეორე წლის ზედამხედველობითი;</li> <li>- III ეტაპი - მესამე წლის ზედამხედველობითი აუდიტი.</li> </ul> <p>“მიმწოდებელი” ვალდებულია გაუწიოს “შემსყიდველს” წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება შემდეგ მისამართებზე:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემის“ სათაო ოფისი - ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. #2;</li> <li>2. აღმოსავლეთის რეგიონული ქსელი – ქ.რუსთავი, დონეცკელ მეტალურგთა ქ. №18</li> <li>3. დასავლეთის რეგიონული ქსელი – ქ. ქუთაისი, ავტომშენებლის ქ. №2ა</li> <li>4. კახეთის რეგიონალური ქსელი– ქ.თელავი, ტაბიძის ქ. №4</li> </ol>	<p><b>4. Terms and place of rendering service</b></p> <p>4.1. The Supplier is liable to render the service to the Purchaser stipulated hereunder in stages, according to the terms of the Contract hereof and Annexes N1 and N2. The service shall be rendered by the Supplier in three stages:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Stage I - Third party audit. ISO 9001:2015 compliance audit, Recertification for 3-year period;</li> <li>-Stage II - Second-year surveillance audit;</li> <li>-Stage III - Third-year surveillance audit.</li> </ul> <p>The Supplier is liable to render the service to the Purchaser stipulated hereunder at the below addresses:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Georgian State Electrosystem Head Office - 2, Baratashvili Street, Tbilisi, Georgia</li> <li>2. Eastern Regional Network – Rustavi, 18 Donetsk Metalurg st.</li> <li>3. Western Regional Network – Kutaisi, 2a Avtomshenebeli st.</li> <li>4. Kakheti Regional Network – Telavi, 4 Tabidze st.</li> </ol>
<p><b>5. მხარეთა უფლება-მოვალეობები</b></p> <p>5.1. „შემსყიდველი“ იღებს ვალდებულებას აუნაზღაუროს „მიმწოდებელს“ ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად;</p> <p>5.2. „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია „მიმწოდებლისგან“ მოითხოვოს სრული ინფორმაცია გასაწევი მომსახურების მიმდინარეობის შესახებ;</p> <p>5.3. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურება განახორციელოს ხარისხიანად, კეთილსინდისიერად, არსებული სტანდარტებისა და შემსყიდველის საუკეთესო ინტერესების შესაბამისად;</p> <p>5.4. “შემსყიდველი” ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს “მიმწოდებელს” მიღების დროს გაწეულ მომსახურებაზე შემჩნეული ნაკლის აღმოჩენისთანავე.</p> <p>5.5. სსე-ს მიერ აუდიტის წარმატებით გავლის შემთხვევაში, საწარმოს უნდა მიაწიჭოს ISO 9001:2015 სტანდარტის მოთხოვნებთან შესაბამისობის დამადასტურებელი სერტიფიკატი 2020 წლის 14 ოქტომბრიდან სამი წლის ვადით, დადასტურებული როგორც საკუთარი მასერტიფიცირებელი ორგანოს, ასევე IQNet-ის (International Certification Network), ან მსგავსის მიერ. სერტიფიკატზე დაბეჭდილი უნდა იქნეს სსე-ს ლოგო.</p>	<p><b>5. Rights and Liabilities of Parties</b></p> <p>5.1. The Purchaser undertakes the liability to pay the value of the actually rendered service to the Supplier in line with the terms and conditions of the Contract hereof;</p> <p>5.2. The Purchaser is entitled to demand complete information about service to be rendered from the Supplier;</p> <p>5.3. “The Supplier” shall be obliged to provide the service stipulated hereunder with due quality, in good faith, in line with the applicable standards and in the best interests of the Purchaser;</p> <p>5.4. The Purchaser is liable to notify the Supplier in writing about defects detected during acceptance of rendered service.</p> <p>5.5. In case of successful audit by GSE, the bidder must provide the enterprise with a certificate of compliance withthe requirements of ISO 9001: 2015 standard for a period of three years from October 14, 2020, certified by its own certification body and IQNet (International Certification Network) or similar. The GSE logo must be imprinted on the certificate.</p>
<p><b>6. მხარეთა პასუხისმგებლობა</b></p> <p>6.1 „მიმწოდებლის“ მიზეზით მომსახურების დაგვიანებით, არასრულად, ხარვეზით ან საერთოდ არ გაწევის შემთხვევაში, „მიმწოდებელი“ ვალდებულია გადაიხადოს პირგასამტეხლო გაუწეველი მომსახურების ღირებულების 0,1%-ის ოდენობით, ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, მომსახურების ჯეროვნად და სრულად გაწევის დღემდე ან ხელშეკრულების შეწყვეტის დღემდე, რომელი ვადაც უფრო ადრე დადგება;</p>	<p><b>6. Responsibilities of the Parties</b></p> <p>6.1. In case of the service delay, incomplete delivery, delivery with defects or non-rendering of the service due to the fault of the Supplier, the Supplier shall be liable to repay the penalty in amount of 0,1% of the non-rendered service, for each calendar day overdue, till the day of the render of quality servoeor termination date of the Contract, whichever period occurs earlier;</p>

<p>6.2 „შემსყიდველის“ მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულების ვადაგადაცილებით (არადროულად) გადახდის შემთხვევაში, „მიმწოდებლი“ უფლებამოსილია მოსთხოვოს „შემსყიდველს“ პირგასამტეხლოს გადახდა გადაუხდელი თანხის 0.1% ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტამდე, ან თანხის სრულად გადახდამდე, რომელი ვადაც უფრო ადრე დადგება;</p>	<p>6.2. In case of delay (delayed) of payment by the Purchaser on the actually rendered service, the Supplier may request the Purchaser payment 0,1% of the unpaid amount for each day of delay, till the termination date of the Contract or fully payment day, whichever period occurs earlier;</p>
<p>6.3 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების ცალმხრივად შეუსრულებლობისათვის მხარეებს ეკისრებათ ვალდებულება აანაზღაურონ მიყენებული ზარალი სრული მოცულობით საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით. ზარალის ანაზღაურება ან მისი მოთხოვნა არ აჩერებს ამ მუხლით გათვალისწინებულ პირგასამტეხლოს დარიცხვას;</p>	<p>6.3. In case of unilateral non-implementation of the liabilities imposed hereunder, the parties are liable to compensate the caused damage in full according to the rule set by the applicable legislation of Georgia. Compensation of the damage or its demand does not stop accrual of the penalties stipulated by the article hereof;</p>
<p>6.4 „შემსყიდველი“ უფლებამოსილია ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურებისას გამოკვითოს (შეამციროს ანაზღაურება) ამ მუხლით გათვალისწინებული და “მიმწოდებელზე” დარიცხული პირგასამტეხლოს თანხა „მიმწოდებლისათვის“ გადასახდელი თანხის ოდენობიდან. აღნიშნული გამოკვითვა არ შეიძლება გახდეს „მიმწოდებლის“ მხრიდან „შემსყიდველისათვის“ 6.2 პუნქტით გათვალისწინებული პირგასამტეხლოს დარიცხვის საფუძველი.</p>	<p>6.4. The Purchaser is authorized to deduct (to reduce payment by) accrued penalties and fines envisaged by this article and charged to the Supplier during payment of price of actually rendered service. This deduction cannot be mentioned as a basis of penalty from the Supplier to the Purchaser according to the paragraph 6.2.</p>
<p><b>7. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი</b></p> <p>7.1 „შემსყიდველს“ ან მის წარმომადგენელს უფლება აქვს ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე განახორციელოს კონტროლი „მიმწოდებლის“ მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე;</p>	<p><b>7. Control over Implementation of the Contract</b></p> <p>7.1. The Purchaser or its representative has the right to implement control over the fulfillment of the Supplier's liabilities at any stage of the Contract;</p>
<p>7.2 “მიმწოდებელი” ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა;</p>	<p>7.2. The Supplier shall be obliged to correct all the defects or faults revealed after such control at its own expense;</p>
<p>7.3 „შემსყიდველის“ მხრიდან ხელშეკრულების შესრულებაზე კონტროლს ახორციელებს სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემის“ _____;</p>	<p>7.3. The control over implementation of the Contract by the Purchaser is carried out by the _____ of JSC “Georgian State Electrosystem”;</p>
<p>7.4 კონტროლი განხორციელდება გაწეული მომსახურების ხარისხისა და მომსახურების გაწევის ვადების შესაბამისობით ხელშეკრულების პირობებთან.</p>	<p>7.4. The control is carried out through compliance of the quality and terms of rendering of the Service with the terms and the conditions of the Contract.</p>
<p><b>8. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი</b></p> <p>8.1 მიღება-ჩაბარების აქტი ფორმდება ყოველი წლის აუდიტის შემაჯამებელი დასკვნის მიხედვით.</p>	<p><b>8. Delivery-Acceptance Procedure of Purchase Object</b></p> <p>8.1. The delivery-acceptance certificate between the Supplier and the Purchaser shall be concluded each year based on annual audit summary</p>
<p>8.2 შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმოწერ პირად განისაზღვროს სს „სსე“-ს მმართველთა საბჭოს წევრი - _____;</p>	<p>8.2. Person defined to sign the Delivery – Acceptance Certificate by the „Purchaser” is the Member of Management board of GSE – _____;</p>
<p>8.3 მომსახურების გაწევისას “შემსყიდველის” მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების მე-7 მუხლის 7.3 პუნქტით განსაზღვრული პირი ამოწმებს გაწეული მომსახურების შესაბამისობას წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებთან. ხარვეზების (წუნდების) არ არსებობის შემთხვევაში „შემსყიდველსა“ და „მიმწოდებელს“ შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი ფაქტობრივად გაწეულ მომსახურებაზე;</p>	<p>8.3. The person defined by the Purchaser according to the subparagraph 7.3 of paragraph 7 hereunder shall check the compliance of the rendered service with the terms and conditions of this Contract. In case of absence of defect, the Delivery-Acceptance Certificate shall be concluded on the actually rendered Service;</p>
<p>8.4 მომსახურება მიღებულად ჩაითვლება მხარეთა შორის შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებისთანავე.</p>	<p>9.4. The service shall be considered as accepted upon signing of the delivery-acceptance act by and between the parties.</p>

<p><b>9. ფორს-მაჟორი</b></p> <p>9.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს პირგასამტეხლოს გამოყენებას;</p> <p>9.2 ამ მუხლის მიზნებისთვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისთვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული მათ შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ტერორისტული აქტებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით და სხვა. ფორს-მაჟორის არსებობის საკმარის დამადასტურებელ ცნობად მხარეები განიხილავენ შესაბამისი ქვეყნის სავაჭრო – სამრეწველო პალატის მიერ გაცემულ სათანადო ცნობას;</p> <p>9.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელნი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.</p>	<p><b>9. Force-Majeure</b></p> <p>9.1. Suspension of the terms and conditions of the Contract or any of them due to incurring of the force-majeure circumstances shall not be considered as non-implementation or violation of the terms and conditions of the Contract hereof and will not cause imposing of the penalty sanctions;</p> <p>9.2. For the purposes of the article hereof, “Force-Majeure” means the circumstances insuperable for the parties and beyond their control or in dependent from the parties, which are not related to their errors and negligence and which bear the preliminarily unforeseen character. Such circumstances might be caused due to war or natural calamities, acts of terrorism, epidemic, quarantine, imposing of embargo, etc. For sufficient certificate confirming existence of force-majeure, the parties agree upon to consider the appropriate certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry of the relevant country;</p> <p>9.3. In case of incurring of force-majeure circumstances, the contractual party, for which it becomes impossible to implement the undertaken liabilities, shall immediately send to the other party the written notification regarding such circumstances or their reasons. If the party sending the notification does not receive the written response from the other party, such party at its discretion, according to the appropriateness and the own capabilities continues to implement the liabilities undertaken due to the Contract hereof and tries to find out such alternative ways for implementation of the liabilities, which would be independent from impact of the force-majeure circumstances.</p>
<p><b>10. ურთიერთობა მხარეებს შორის</b></p> <p>10.1 ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით ან ელექტრონული კომუნიკაციის გზით ხელმძღვანელობაზე ან /და წარმომადგენლობაზე უფლებამოსილი პირის ან ამ კონტრაქტის ფარგლებში უფლებამოსილი საკონტაქტო პირების (ელექტრონული კომუნიკაციის შემთხვევაში) მიერ. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით დასაშვებია შეტყობინების მეორე მხარისათვის მიწოდება ელ. ფოსტით (წერილის სკანირებული ვარიანტი) ან ფაქსის გაგზავნის გზით, შემდგომში ორიგინალის მიწოდების პირობით;</p> <p>10.2 შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღებიდან რომელი უფრო გვიან დგება;</p> <p>10.3 ამ მუხლის პირველი პუნქტის მიზნებისთვის ელექტრონული კომუნიკაციის წარმოების პროცესში პასუხისმგებელი პირის დანიშვნა, საკონტაქტო საკითხების მითითებით ხორციელდება მხარის მიერ წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე.</p>	<p><b>10. Relations between the Parties</b></p> <p>10.1. Any official relations between the contractual Parties shall be implemented in writing. The written notification, which the Party sends to the other in accordance with the Contract, shall be sent in form of the mail notification or email correspondence signed by the person authorized for management and/or representation or by people authorized in terms of the Contract as a contact persons (for email correspondence). With the purpose to set the immediate and efficient contact, it is possible to send the notifications via e-mail (scanned version of the letter) or fax, with the conditions to deliver the original lately;</p> <p>10.2. The notification enters into force on the day of its receipt by the addressee or the date set for validation of the notification, whichever incurs later;</p> <p>10.3. For the purposes of the first paragraph of this article, the party shall determine the person responsible for the electronic communication with his / her contact information by written notice..</p>

<p><b>11. ხელშეკრულების პირობების შეცვლა და/ან ვადამდე მოშლა</b></p> <p>11.1 წინამდებარე ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილება და/ან დამატება შეიძლება შეტანილი იქნეს მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე;</p>	<p><b>11. Modification of the Terms and Conditions of the Contract and/or early Termination</b></p> <p>11.1. Any modification and/or amendment to the Contract hereof might be carried out on the basis of the written agreement by and between the parties;</p>
<p>11.2 სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების საერთო ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისთვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევისა. ამასთან, ასეთ შემთხვევაშიც დაუშვებელია ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა;</p>	<p>11.2. Modification of the terms and conditions of the state procurement Contract is inadmissible, if as the result of such modifications the total value of the Contract increases or the terms and conditions of the Contract for the procuring entity are deteriorated, except for the cases stipulated by the Article 398 of the Civil Code of Georgia. Besides, the total value of the Contract shall not increase by more than 10% of the total Contract Price;</p>
<p>11.3 ხელშეკრულება შეიძლება ვადამდე მოიშალოს:</p> <p>11.3.1 მხარეთა შეთანხმებით;</p> <p>11.3.2 ერთ-ერთი მხარის განცხადებით მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების არსებითად დარღვევის შემთხვევაში, რომელიც არ უნდა აღემატებოდეს აღნიშნული დარღვევის აღმოჩენიდან 60 (სამოცი) კალენდარულ დღეს;</p>	<p>11.3. The Contract might be terminated preliminarily in the following cases:</p> <p>11.3.1 Upon agreement of the parties;</p> <p>11.3.2 With the statement of one of the parties in case of substantial violation of the terms and conditions of the Contract hereof by the other party which does not remedy the violation within 60 (Sixty) calendar days after being noticed;</p>
<p>11.4 „შემსყიდველს“ შეუძლია ხელშეკრულება ვადამდე შეწყვიტოს:</p> <p>11.4.1 თუ „შემსყიდველისთვის“ ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;</p> <p>11.4.2 „მიმწოდებლის“ გაკოტრების შემთხვევაში;</p> <p>11.4.3 თუ მისთვის ცნობილი გახდება, რომ „მიმწოდებლის“ მიერ მიწოდებული ინფორმაცია ყალბი აღმოჩნდება, რაც წარმოადგენს „შემსყიდველის“ მხრიდან „მიმწოდებლის“ მიმართ ნდობის დაკარგვის საფუძველს;</p> <p>11.4.4 საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.</p>	<p>11.4. The Purchaser may terminate the Contract preliminarily in the following cases:</p> <p>11.4.1 If it becomes known to the Purchaser that due to the reasons beyond the control of the latter, the Purchaser fails to provide implementation of the liabilities imposed hereof;</p> <p>11.4.2 In case of bankruptcy of the Supplier;</p> <p>11.4.3 If it becomes known to the Purchaser that the information submitted by the Supplier is false which is the basis for losing of confidence of the Purchaser.</p> <p>11.4.4 In other cases as stipulated by the applicable legislation of Georgia.</p>
<p>11.5 ამ მუხლის 11.4 პუნქტში მითითებულ შემთხვევებში „შემსყიდველი“ ვალდებულია აუნაზღაუროს „მიმწოდებელს“ ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულება.</p>	<p>11.5. In the cases indicated in the paragraph 11.4 hereof, the Purchaser is liable to compensate the value of the actually rendered service to the Supplier.</p>
<p><b>12. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება</b></p> <p>12.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეები წააწყდებიან რაიმე ხელშეშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ამ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუზიაროს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამომწვევი მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ რაც შეიძლება მოკლე დროში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება, მიღებული აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით;</p>	<p><b>12. Interfering to Implementation of the Contract</b></p> <p>12.1. If during the process of implementation of the Contract the parties face any impeding circumstances, due to which implementation of the terms and conditions of the Contract is interfered, such party shall immediately send to the other party the written notification on fact of interfering, its possible duration and the reasons. The party receiving the notification shall communicate own decision made regarding the indicated circumstances to the other party as soon as possible;</p>
<p>12.2 იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის გზით.</p>	<p>12.2. In the event if due to interfering to implementation of the terms and conditions of the Contract the parties agree upon to prolong the term for implementation of the terms and conditions of the Contract, such decision shall be concluded by means of introducing of the modifications into the Contract.</p>

<p><b>13. დავის განხილვა</b></p> <p>13.1 ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზედ, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა მოლაპარაკებების მეშვეობით, შეთანხმებით მოაგვარონ ნებისმიერი უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ;</p> <p>13.2 თუ ასეთი მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის განმავლობაში მხარეები ვერ შესძლებენ სადაო საკითხების შეთანხმებას, ნებისმიერ მხრეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს. დავის განხილვა მოხდება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.</p>	<p><b>13. Settlement of Dispute</b></p> <p>13.1. The contractual parties hereby agree upon to refer to all the efforts in order to settle all the disputes and the discrepancies incurred by and between the parties regarding the Contract or the issues related to the Contract via amicable negotiations;</p> <p>13.2. If in the term of 30 (thirty) days after commencement of such negotiations the parties fail to agree upon the disputable issues, any party is entitled to solve the dispute by applying to the Georgian court according to the set rule. The dispute will be settled according Georgian legislation.</p>
<p><b>14. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა</b></p> <p>ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს მხარეებს შორის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესრულებამდე, მაგრამ არაუგვიანეს <b>2024 წლის _____</b> ჩათვლით.</p>	<p><b>14. Validity of the Contract</b></p> <p>The Contract enters into force upon its signing by the parties and is valid until performance of the terms and the conditions foreseen by the Contract, nevertheless no later than _____ <b>2024.</b></p>
<p><b>15. დამატებითი პირობები</b></p> <p>15.1 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენაზე ორ ორიგინალად. ხელშეკრულების ქართულ და ინგლისურ ტექსტებს შორის განსხვავების შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ქართულენოვან ვარიანტს;</p> <p>15.2 ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებელ შემთხვევებში, მხარეები მოქმედებენ საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობის თანახმად;</p> <p>15.3 წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობები შესასრულებლად სავალდებულოა მხარეთათვის და მათი შესაბამისი უფლებამონაცვლებებისთვის. დაუშვებელია წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების გადაცემა მესამე მხარისთვის მეორე მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე;</p>	<p><b>15. Miscellaneous</b></p> <p>15.1. The Contract is drafted in Georgian and English languages in two originals copies. In case as discrepancy between Georgian and English wording, the text written in the Georgian language shall prevail;</p> <p>15.2. In the cases not stipulated hereunder, the parties shall act in accordance with the applicable legislation of Georgia;</p> <p>15.3. The terms and conditions stipulated by the Contract hereof are binding and obligatory for implementation by the parties and their legal successors and assignees. It is inadmissible to assign the liabilities foreseen by the Contract hereof to the other party without preliminary written consent by the other party;</p>
<p><b>16. კონფიდენციალურობა და გაუმჟღავნებლობა</b></p> <p>მხარეები აცნობიერებენ, რომ სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემაში“ დანერგილია ინფორმაციული უსაფრთხოების მართვის სისტემა, ISO/IEC 27001 მიხედვით და შესაბამისად, შემდგომ ურთიერთობებში ითვალისწინებენ „სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემის“ კონფიდენციალურობისა და გაუმჟღავნებლობის პირობებს“, რომელიც გამოქვეყნებულია ვებ-გვერდზე <a href="http://www.gse.com.ge">www.gse.com.ge</a> (ჩვენს შესახებ/შესყიდვები/კონტრაქტის პირობები).</p>	<p><b>16. Confidentiality and non-disclosure</b></p> <p>The Parties realize that the JSC "Georgian State ElectroSystem", has implemented the Information Security Management System according to the ISO/IEC 27001 and therefore, in further relationships "Confidentiality and non-disclosure conditions of the JSC "Georgian State ElectroSystem", which are published on the website <a href="http://www.gse.com.ge">www.gse.com.ge</a> (ABOUT US/Procurement/Terms and conditions of contract), should be taken into account.</p>
<p><b>17. მხარეთა რეკვიზიტები</b></p>	<p><b>17. Requisites of Parties</b></p>
<p><b>„შემსყიდველი“</b></p>	<p><b>„The Purchaser“</b></p>
<p>სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“ მის: საქართველო, ქ. თბილისი, 0105, ბარათაშვილის ქ.№2 საიდ. კოდი: 204995176 <b>საბანკო რეკვიზიტები:</b> საქართველო, ქ. თბილისი ს/ს „თიბისი ბანკი“ ბანკის კოდი: TBCBGE22 ანგარიშის №GE02TB0600000102467636 ბანკის ტელეფონი: +(995 32) 227 27 27 ბენეფიციარი: სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“</p>	<p>“Georgian State Electrosystem” JSC Address: 2, Baratashvili street, 0105, Tblisi, Georgia Identification code: 204995176 <b>Bank Requisites:</b> Georgia, Tbilisi JSC “TBC BANK” SWIFT: TBCBGE22 IBAN: GE02TB0600000102467636 Bank Tel: +(995 32) 227 27 27 Beneficiary: GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC</p>
<p><b>„მომწოდებელი“</b></p>	<p><b>„The Supplier“</b></p>

დანართი N1 (ფასების ცხრილი)	Annex N1 (Price List)
დანართი N2 (ტექნიკური დავალება და გრაფიკი)	Annex N2 (Technical specification Schedule)